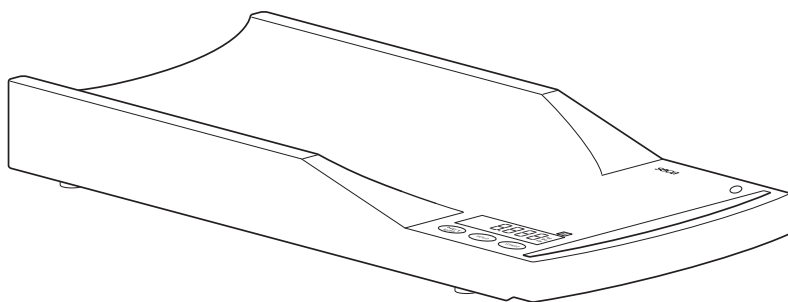


seca 336



D	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
GB	<i>Instruction manual and guarantee</i>	11
F	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	19
I	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	29
E	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	37
DK	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	45
S	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	53
N	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	61
FIN	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	69
NL	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	77
P	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	85
GR	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	93
PL	<i>Instrukcja obsługi i gwarancja</i>	103

Mit Brief und Siegel

Mit seca Produkten kaufen Sie nicht nur über ein Jahrhundert ausgereifte Technik, sondern auch eine behördlich und gesetzlich und durch Institute bestätigte Qualität. seca-Produkte entsprechen den europäischen Richtlinien, Normen und den nationalen Gesetzen. Mit seca kaufen Sie Zukunft.



M



Die Produkte in dieser Bedienungsanleitung entsprechen dem Medizinproduktegesetz, d.h. der Richtlinie 93/42/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaft, die in ganz Europa in nationale Gesetze verankert ist.

Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind konform mit der europäischen Waagenrichtlinie 2009/23/EG. seca-Waagen mit diesem Zeichen erfüllen die hohen qualitativen und technischen Anforderungen, die an eichfähige Waagen gestellt werden.

Waagen, die dieses Zeichen tragen, erfüllen die strengen Anforderungen der Eichklasse III und können für eichpflichtige Messungen in der Heilkunde eingesetzt werden.

Produkte, die dieses Zeichen tragen, erfüllen die auf sie anwendbaren regulatorischen Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft, insbesondere die folgenden

1. Richtlinie 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen
2. Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte
3. DIN EN 45501 über Metrologische Aspekte nichtselbsttätiger Waagen

Auch von offizieller Seite wird die Professionalität von seca anerkannt. Der TÜV Süd Product Service, die zuständige Stelle für Medizinprodukte, bestätigt per Zertifikat, dass seca die strengen gesetzlichen Anforderungen als Medizinprodukthersteller konsequent einhält. secas Qualitätssicherungssystem umfasst die Bereiche Design, Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von medizinischen Waagen und Längenmesssystemen sowie von Software und Messsystemen zur Beurteilung des Gesundheits- und Ernährungsstatus. seca hilft der Umwelt.

Die Einsparung natürlicher Ressourcen liegt uns am Herzen. Deshalb bemühen wir uns, Verpackungsmaterial dort einzusparen, wo es sinnvoll ist. Und das, was übrigbleibt, kann über das Duale System bequem vor Ort entsorgt werden.

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Säuglingswaage **seca 336** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 170 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Säuglingswaage **seca 336** kommt entsprechend den

nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz. Sie dient sowohl zur Feststellung des Geburtsgewichts, als auch zur Kontrolle der Gewichtszunahme im Wachstumsprozess.

Die Waage ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entsprechend der Genauigkeitsklasse III geeicht.

2. Sicherheit

- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung und die Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Lassen Sie nie einen Säugling unbeaufsichtigt auf der Waage liegen.
- Stellen Sie sicher, dass die Waage einen sicheren Stand auf einem geraden ebenen Untergrund hat.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Achten Sie bei der Verwendung der Waage mit einem Netzteil darauf, dass die Verlegung des Zuleitungskabels eine Stolpergefahr oder ein Hinterhaken ausschließt.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe "Batterie und Netzgerät (optional erhältlich)" auf Seite 5).
- Lassen Sie Wartung und Nacheichungen regelmäßig durchführen (siehe "Wartung/Nacheichung" auf Seite 9).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

3. Bevor es richtig losgeht...

Stromversorgung

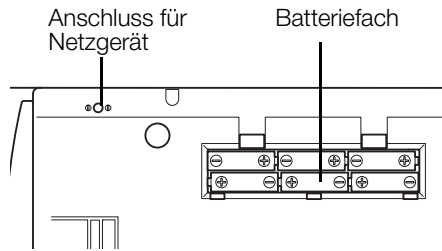
Die Stromversorgung der Waage erfolgt über Batterien oder ein Netzgerät (optional). Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind 4000 Wägungen

möglich. Wenn die Batteriespannung nicht mehr ausreicht, erscheint zunächst  und nach weiterer Entladung der Batterien **batt** in der Anzeige.

Batterie und Netzgerät (optional erhältlich)

Wenn die Anzeige  oder **bAtte** im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 6 Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.

- Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
- Drücken Sie die Verschlüsse des Batteriefachs in Richtung der Bodenmitte und nehmen Sie den Deckel ab.
- Legen Sie die neuen Batterien ins Batteriefach.



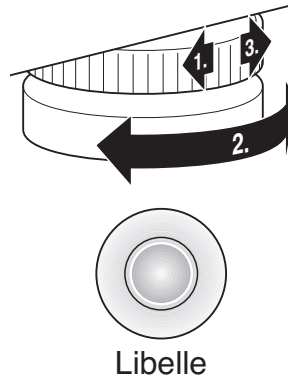
Achten Sie auf die richtige Polung!

- Verschließen Sie den Deckel.

4. Waage aufstellen

Die Waage ist bei Auslieferung vollständig montiert.

- Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.
- Lösen Sie die Kontermuttern über den vier Fußschrauben (1).
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden (2).
- Schrauben Sie anschließend die Kontermuttern wieder fest (3).
- Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat. Die Waage darf nirgends aufliegen.

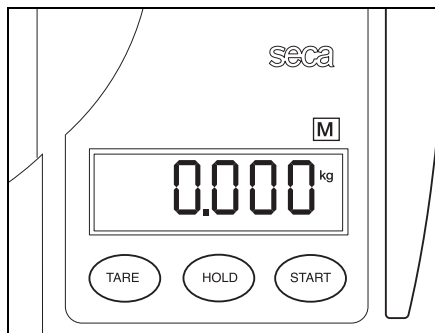


5. Bedienung

Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.000**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.
- Legen Sie den Säugling auf die Waage.
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Wird die Waage mit einem Netzgerät betrieben, erscheint das Symbol  in der Anzeige.



Automatische Abschaltung/Stromsparmmodus

Um Strom zu sparen, schaltet sich die unbelastete Waage im Batteriebetrieb nach ca. 5 Minuten aus. Im Netzbetrieb bleibt die Waage dauernd eingeschaltet.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist dann nützlich, wenn ein Zusatzgewicht (zum Beispiel Tücher oder eine Auflage auf der Wiegefläche) bei dem Wiegeergebnis nicht berücksichtigt werden soll. Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie, während sich das Zusatzgewicht auf der Waage befindet, die Taste **TARE**.



Es erscheint „NET“ in der Anzeige.

- Warten Sie dann, bis die Anzeige nicht mehr blinkt und **0.000** zeigt.
- Sie können jetzt beliebig viele Wägungen mit diesem Zusatzgewicht durchführen.
- TARA wird durch einen erneuten Druck auf die Taste **TARE** oder durch Ausschalten der Waage deaktiviert.



Wichtig!

Das maximale Zusatzgewicht beträgt 10 kg. Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

Halten des Gewichtswertes (Hold-Funktion)

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD**, während die Waage belastet ist. Dabei blinkt die Anzeige, bis ein stabiles Gewicht gemessen wurde. Anschließend wird die Anzeige eingefroren.
- Im Display erscheint „HOLD“ und der Indikator  leuchtet. Das Dreieck mit dem Ausrufezeichen weist darauf hin, dass es sich bei der HOLD-Funktion um eine nicht eichfähige Anzeige handelt.
- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD** ausgeschaltet werden. Im Display erscheint dann **0.0** bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.



Hinweis:

Die Funktion HOLD kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion TARA ausgeführt wurde.

Prüfung auf korrekten Eichzählerinhalt

Diese seca-Waage ist geeicht. Eichungen dürfen nur durch autorisierte Stellen erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist die Waage mit einem Eichzähler ausgestattet, der jede Veränderung der eichtechnisch relevanten Daten festhält. Wenn Sie prüfen möchten, ob die Waage ordnungsgemäß geeicht ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie gegebenenfalls die Waage aus.
- Halten Sie eine beliebige Taste gedrückt und starten Sie die Waage. Auf dem Display blinkt für wenige Sekunden der aktuelle Eichzählerinhalt.
- Vergleichen Sie den ausgegebenen Eichzählerinhalt mit der auf der Eichzählermarke angegebenen Zahl.

Für eine gültige Eichung müssen beide Zahlen übereinstimmen. Wenn Marke und Eichzähler nicht übereinstimmen, muss eine Nacheichung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihren Servicepartner oder den seca-Kundendienst.



Beide Zahlen müssen übereinstimmen.

Sollte eine Nacheichung erforderlich werden, so wird statt der oben abgebildeten seca Eichzählermarke die nebenstehende Nacheichungsmarke zur Kennzeichnung des Eichzählerstandes verwendet. Diese Marke wird durch die zur Nacheichung autorisierten Person mit einem Zusatzsiegel gesichert. Die Nacheichungsmarke kann unter der Nummer 14-05-01-886 vom seca Kundendienst bezogen werden.



6. Reinigung

Reinigen Sie die Mulde und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

7. Was tun, wenn...

... bei Belastung keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Überprüfen Sie die Batterien.

... vor dem Wiegen nicht 0.000 erscheint?

- Schalten Sie die Waage aus und wieder ein, dabei darf die Waage nicht belastet sein.

... ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

- Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

... die Anzeige erscheint?

- Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen auswechseln.

... die Anzeige **bAtt** erscheint?

- Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

... die Anzeige **StOP** erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

... die Anzeige **tEMP** erscheint?

- Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

... die Anzeige **Er-0 1 1** erscheinen?

- Die Waage ist zu hoch oder an einer Ecke zu stark belastet worden. Waage entlasten bzw. Gewicht gleichmäßiger verteilen und Waage neu starten.

... die Anzeige 12: erscheinen?

- Die Waage ist mit einer zu großen Belastung eingeschaltet worden. Waage entlasten und neu starten.

8. Wartung/Nacheichung

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Nacheichung durch autorisierte Personen durchführen. Das Jahr der Ersteichung befindet sich hinter dem CE-Zeichen auf dem Typenschild über der Nummer der benannten Stelle 0109 (Hessische Eichdirektion). Eine Nacheichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind oder der Eichzählerinhalt nicht mit der Zahl auf der gültigen Eichzählermarke übereinstimmt (vergleiche Seite 7).

Wir empfehlen, vor der Nacheichung eine Wartung durch Ihren Servicepartner in Ihrer Nähe durchführen zu lassen. Hierbei hilft Ihnen der seca Kundendienst gerne weiter.

9. Technische Daten

Abmessungen

Tiefe: 300 mm

Breite: 640 mm

Höhe: 105 mm

Eigengewicht ca. 3,5 kg

Temperaturbereich +10 °C bis +40 °C

Höchstlast 15 kg

Feineinteilung 10 g

Eichung nach Richtlinie

2009/23/EG Klasse III

Genauigkeit bei Ersteichung

bis 5 kg: ± 5 g

5 kg bis 15 kg: ± 10 g

Medizinprodukt nach

Richtlinie 93/42/EWG Klasse I

Tarierbereich bis 10 kg

Ziffernhöhe 20 mm

Stromversorgung Batterie/
(optional Netzgerät)

Stromaufnahme ca. 25 mA

10. Zubehör

Modellabhängiges Netzteil

Steckernetzgerät, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

Best.Nr. 68-32-10-252

Switchmode Netzgerät: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Best.Nr. 68-32-10-265

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

Nacheichung

Nacheichungsmarke

Best.Nr. 14-05-01-886

11. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

12. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können

Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

Full certification

In seca products you are purchasing not only technology matured over a century, but also quality confirmed by authorities, the legal system and by institutes.

seca products comply with European directives, standards and national laws. With seca, you are buying the future.



M



The products in these operating instructions comply with German legislation governing medical products and therefore with Directive 93/42/EEC of the Council of the European Community which is embodied in national laws throughout Europe.

Scales bearing this symbol comply with the European directive 2009/23/EC on non-automatic weighing instruments. seca scales with this symbol comply with the stringent quality and technical requirements applicable to calibratable scales.

Scales bearing this symbol comply with the stringent requirements of Class III of the directive and can be used for medical measurements which are subject to calibration.

Products bearing this symbol fulfill the applicable regulatory requirements of the European Community, especially the following:

1. Directive 2009/23/EC governing non-automatic weighing instruments
2. Directive 93/42/EEC governing medical devices
3. DIN EN 45501 governing metrological aspects of non-automatic scales

seca's professionalism is also recognized by official testing agencies. TÜV Süd Product Service, the agency responsible for medical products, confirms with this certificate that seca adheres consistently to the strict legal requirements as a medical product manufacturer. seca's quality assurance system includes the areas of design, development, production, sales, and service of medical scales and height measurement systems as well as software and measurement systems for the assessment of the state of health and nutrition.

seca helps the environment.

We are concerned to save natural resources. We therefore strive to save packaging material where meaningful. What is left over can conveniently be disposed of locally via the German Dual System (recycling programme).

1. Congratulations!

In the **seca 336** electronic baby scale you have acquired a highly-accurate yet simultaneously sturdy piece of equipment. seca has been putting its experience at the service of health for over 170 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

The **seca 336** electronic baby scale is designed for use in a doctor's surgery or hospital. It serves both to establish birth weight and to check weight gain during the growth process.

The scales are a Class I medical product, and have been calibrated in accordance with the precision class III.

2. Safety

- Follow the instructions in the instructions for use.
- Keep the operating instructions and the declaration of conformity in a safe place.
- Never leave a baby lying on the scale unsupervised.
- Ensure that the scale is standing firmly on a smooth, level surface.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- When using the scale with a mains unit, ensure that the supply cable is routed in such a way as to exclude any type of tripping hazard.
- Use only the type of battery stated (see "Battery and mains (option)" on page 13).
- Have scale serviced and re-calibrated on a regular basis (see "Servicing/recalibration" on page 17).
- Have repairs carried out only by authorised persons.

3. Before you start...

Power supply

The scale is powered by batteries or a mains unit (option). The LC display has a low power consumption – 4000 weighing operations can be performed with one set of batteries. The  symbol first appears when battery level starts dropping, and **batt** appears in the display when the batteries have discharged further.

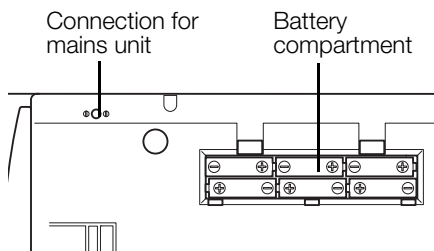
Battery and mains (option)

If  or **bAtt** appear in the display, you should change the batteries. You need 6 1.5 V type AA, R6 or LR6 round-cell batteries.

- Carefully turn over the scale so that the base of the scale is accessible.
- Press the latches of the battery compartment towards the centre of the base and take off the cover.
- Place the new batteries in the battery compartment.

Check that polarity is correct!

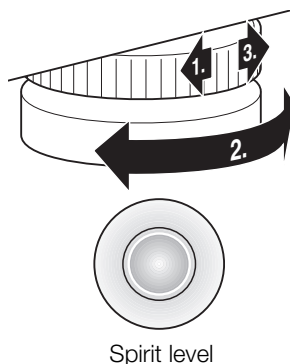
- Close the cover and then turn the scale back up the right way.



4. Setting up the scale

The scale is fully assembled on delivery.

- Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.
- Undo the locknuts using the four foot screws (1).
- Align the scale by undoing the foot screws. The air bubble in the spirit level must be right in the centre of the circle (2).
- Then re-tighten the locknuts (3).
- Ensure that only the feet of the scale are in contact with the floor. The scale may not be in contact at any other point.

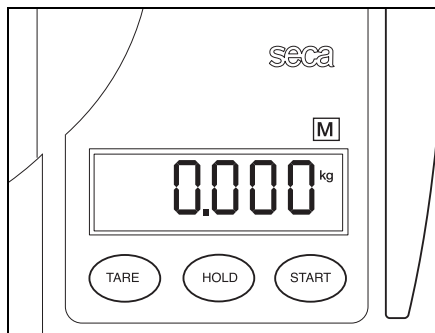


5. Operation

Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.
SECA, **88888** and **0.000** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for use.
- Place the baby on the scale.
- Read the weighing result off the digital display.
- To switch off the scale, press the Start key again.

If the scale is operated with a mains unit, the  symbol appears in the display.



Automatic switch-off/economy mode

To save energy, a scale with no load on it switches off automatically after approx. 5 minutes. In mains operation, the scales remain switched on permanently.

Taring weight display (TARE)

The tare function is useful if an additional weight (such as cloths or a pad on the weighing surface) are to be ignored in the weighing result. Proceed as follows:

- Place the additional weight on the scale and press the button **TARE**.
The note "NET" appears.
- Wait until the display stops flashing and shows **0.000**.
- You can now perform as many weighing operations as you like with this additional weight.
- TARA is deactivated by pressing the button **TARE** once again, or by switching the scales off.



Important!

The maximum additional weight is 10 kg. The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

Storing the weight value (HOLD)

- Press the **HOLD** key whilst the load is on the scale.

The display flashes until a stable weight has been measured. The display is then frozen until the next weighing operation takes place.

- “HOLD” and  appears in the digital display. The triangle with the exclamation mark indicates that this frozen display is an additional facility which is not subject to calibration.

- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.

 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The “HOLD” display vanishes.



Note:

The HOLD function can also be used if the TARE function has been executed beforehand.

Checking that the contents of the calibration counter are correct

This seca scale is calibrated. Calibration may be performed only by authorised centres. To ensure this, the scale is fitted with a calibration counter which records any change to data relevant to calibration. If you want to check whether the scale is properly calibrated, proceed as follows:

- If necessary, switch off the scale.
- Keep any key depressed and start the scale.
- The current contents of the calibration counter are shown on the display for a few seconds.
- Compare the output contents of the calibration counter with the number shown on the calibration counter sticker.

For valid calibration, both numbers must match. If sticker and calibration counter do not match, then re-calibration is required. Contact your service agent or seca Customer Service.



Both numbers must match.

If a supplementary calibration is necessary, then the supplementary calibration mark illustrated opposite is used to record the calibration counter position instead of the seca calibration mark shown above. This mark is secured with an additional seal by the person authorised to perform the supplementary calibration. The supplementary calibration mark is available from seca Customer Service under the number 14-05-01-886.



6. Cleaning

Clean the tray and the housing as required with a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

7. What do I do if...

... no weight is displayed with a load on the scale?

- Is the scale switched on?
- Check the mains unit connection.

... 0.0000 does not appear before weighing?

- Press the Start key again - there must not be any load on the scale.

... one segment is illuminated permanently or not at all?

- That point has a fault. Inform your service agent.

... the display shows ?

- Battery voltage is dropping. Charge the rechargeable batteries in the next few days.

... **bAtE** appears in the display?

- The rechargeable battery is so severely discharged that weighing is no longer possible. Recharge the battery.

... **StOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

... the display **LEnP** appears?

- The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

... **Er:0 1 1** appears in the display?

- The scale is overloaded or the load is unevenly distributed. Take the load off the scale or distribute weight more evenly and restart scale.

... **Err 12** appears in the display?

- The scale was switched on with too great a load on it. Remove load and restart.

8. Servicing/recalibration

Have the scale recalibrated by authorised persons in accordance with national legal requirements. The year of initial calibration can be found behind the CE symbol on the rating plate above the number of the appointed office, 0109 (Hessen Weights & Measures Office). Recalibration is essential if one or more security marks are damaged or the calibration counter does not match the number on the applicable calibration counter mark (cf. page 15).

We recommend having your scale serviced by your local service agent before having it recalibrated. seca Customer Service will be pleased to give you further assistance.

9. Technical data

Dimensions

length:	300 mm
width:	640 mm
height:	105 mm
Weight	approx. 3.5 kg
Temperature range	+10 °C to +40 °C
Maximum load	15 kg
Graduations	10 g

Calibration as per Directive 2009/23/EC

Class III

Accuracy at first calibration

up to 5 kg:	± 5 g
5 kg up to 15 kg:	± 10 g

Medical product as per Directive 93/42/EEC

Class I

Tare range

up to 10 kg / 22 lbs

Height of figures

20 mm

Power supply

Battery/
(option mains unit)

Power consumption

approx. 25 mA

10. Accessories

Model dependent mains unit

Plug-in mains unit, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

seca no.: 68-32-10-252

Switchmode power adapter, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca no. 68-32-10-265

Attention!

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

Recalibration

Supplementary calibration mark

seca spare part no.: 14-05-01-886

11. Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at: service@seca.com

Batteries

Do not throw used batteries away in domestic waste. Dispose of batteries at collection points in the vicinity. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

12. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under

warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

Toutes les garanties de qualité

Les produits seca vous offrent non seulement les performances d'une technique éprouvée depuis plus d'un siècle, mais également une qualité certifiée par les instituts et conforme aux lois et normes.

Les produits seca sont conformes aux normes et directives européennes, ainsi qu'aux lois nationales. Avec seca, vous achetez des produits d'avenir.



M



Les produits présentés dans ce mode d'emploi sont conformes à la législation sur les dispositifs médicaux, à savoir la directive 93/42/CEE du Conseil de la Communauté européenne, qui est transposée dans la législation nationale de tous les pays européens.

Les balances munies de ce symbole sont conformes à la directive européenne 2009/23/CE relative aux instruments de pesage. Les balances seca munies de ce symbole satisfont aux normes de qualité et technique les plus élevées imposées aux instruments de pesage étalonnables.

Les balances munies de ce symbole satisfont aux exigences strictes de la classe d'étalonnage III et peuvent être utilisées dans le domaine médical pour les mesures soumises à une obligation d'étalonnage.

Les produits munis de ce symbole satisfont aux exigences réglementaires applicables de l'Union européenne, en particulier aux réglementations suivantes :

1. Directive 2009/23/CE relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique
2. Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux
3. Norme DIN EN 45501 portant sur les aspects métrologiques des instruments de pesage à fonctionnement non automatique.

Le professionnalisme de seca a été reconnu officiellement. Le TÜV Süd Product Service, l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux, atteste au moyen d'un certificat que seca respecte minutieusement les réglementations strictes en tant que fabricant de dispositifs médicaux. Le système de garantie de la qualité de seca regroupe les secteurs de la recherche, de la production, de la commercialisation et du service après-vente des balances médicales et systèmes de mesure de la taille ainsi que des logiciels et systèmes de mesure destinés à l'évaluation des états de santé et nutritionnels.



seca aide l'environnement.

La préservation des ressources naturelles nous tient à cœur. C'est pourquoi nous nous efforçons de rationaliser l'utilisation des matériaux d'emballage. Et les résidus d'emballage peuvent être éliminés aisément via le système local de recyclage des déchets.

1. Félicitations!

En achetant le pèse-bébé électronique **seca 336**, vous avez acquis un appareil à la fois de haute précision et robuste.

Depuis plus de 170 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde entier, impose toujours de nouveaux critères grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

Le pèse-bébé électronique **seca 336** a été conçu pour être utilisé dans un cabinet médical ou un hôpital. Ainsi, elle sert aussi bien à la mesure du poids de naissance qu'à la surveillance de la prise de poids au fur et à mesure de la croissance.

Le pèse-bébé est un dispositif médical de classe I et est étalonné conformément à la classe de précision III.

2. Sécurité

- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et la déclaration de conformité.
- Ne laissez jamais un bébé sans surveillance sur le pèse-bébé.
- Assurez-vous que le pèse-bébé se trouve en position stable sur une surface plane et droite.
- Ne pas laisser tomber le pèse-bébé, et ne pas le soumettre à des chocs violents.
- Lors de l'utilisation du pèse-bébé avec une alimentation électrique, prenez garde à ce que l'installation du câble exclue tout risque de chute ou d'accrochage.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir «Piles et poste secteur (option)» à la page 22).
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien et les vérifications d'étalonnage (voir «Entretien/réétalonnage» à la page 26).
- Ne faites effectuer les réparations que par du personnel autorisé.

3. Avant d'utiliser de pèse-bébé...

Alimentation électrique

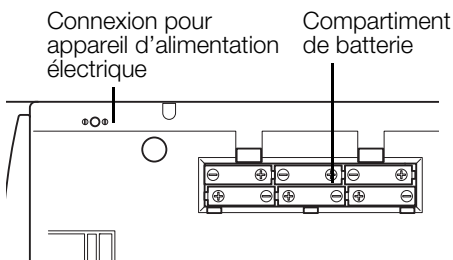
Le pèse-bébé est alimenté par piles ou par poste secteur (option). L'affichage LC consomme peu d'électricité – un jeu de piles permet d'effectuer jusqu'à 4000 pesages.

Lorsque la tension des piles n'est plus suffisante, le symbole  apparaît dans un premier temps, et après un déchargement plus poussé des piles, l'affichage indique **bAtE**.

Piles et poste secteur (option)

Les piles doivent être remplacées lorsque le symbole  ou **bAtte** apparaît sur l'écran d'affichage. Vous avez besoin de 6 petites piles de type AA, 1,5 Volt.

- Inclinez prudemment le pèse-personne sur le côté, de sorte que le dessous de l'appareil soit accessible.
- Appuyez sur les verrous du logement des piles en direction du milieu de l'appareil et enlevez le couvercle.
- Installez les nouvelles piles dans leur logement.



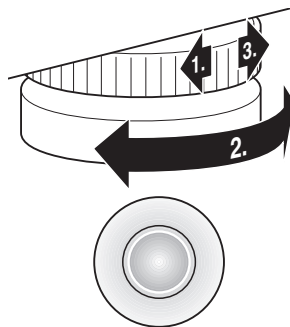
Veillez à respecter la polarité des piles!

- Refermez le couvercle.

4. Installation du pèse-bébé

Le pèse-bébé est livré complètement assemblé.

- Retirez l'emballage et placez le pèse-bébé sur une surface stable et plate.
- Dévisser les quatre contre-écrous au-dessus des quatre vis des pieds (1).



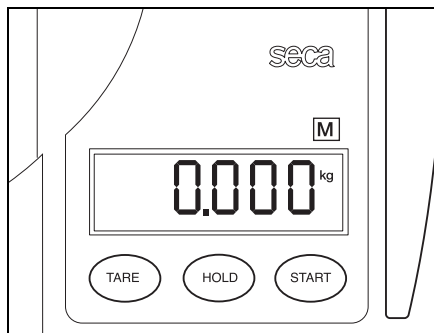
- Mettre le pèse-personne à niveau en vissant les pieds. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver exactement au centre de la croix (2).
- Resserrer ensuite les contre-écrous (3).
- Veillez à ce que la balance ne soit en contact avec le sol que par l'intermédiaire de ses pieds. La balance ne peut reposer sur rien d'autre.

5. Opération

La manière correcte de peser

- Appuyez sur la touche **START**, le pèse-personne n'étant pas chargé. L'affichage indique successivement les messages **SECA**, **88888** et **0.000**. Ensuite, le pèse-bébé revient automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.
- Déposez le nourrisson sur le pèse-bébé.
- Le résultat de pesage apparaît dans l'affichage numérique.
- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche **START**.

Si le pèse-bébé fonctionne en alimentation secteur, le symbole Ψ apparaît sur l'écran d'affichage.



Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

Pour épargner de l'énergie, le pèse-bébé s'éteint environ 5 minutes après la dernière pesée lorsqu'il fonctionne sur piles. Lorsqu'il fonctionne sur secteur, le pèse-personne reste connecté en continu.

Réglage de la tare (TARA)

La fonction de tarage est particulièrement utile lorsqu'un poids supplémentaire (par exemple : des draps ou un matelas déposés sur le pèse-bébé) ne doit pas être pris en compte dans le résultat de pesage. Procédez au tarage de la manière suivante :

- Posez la charge supplémentaire sur le pèse-bébé et pressez la touche **TARE**. «NET» apparaît sur l'affichage.
- Attendez que l'affichage ne clignote plus et qu'il affiche **0.000**.
- Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez avec ce poids supplémentaire.
- La fonction TARA est désactivée lors d'une nouvelle pression de la touche **TARE** ou de la déconnexion du pèse-personne.



Important !

Le poids supplémentaire maximal est de 10 kg. La capacité maximale de la balance est diminuée du poids des objets déjà disposés sur celle-ci.

Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

- Appuyez sur la touche **HOLD** tandis que le pèse-personne est chargé. A ce moment, l'affichage clignote jusqu'à ce qu'un poids stable soit mesuré. Ensuite, l'affichage restera figé jusqu'à la pesée suivante.
- L'affichage numérique indique «HOLD» et . Le triangle avec le point d'exclamation indique que dans le cas de cet affichage figé, il ne s'agit pas d'un dispositif complémentaire nécessitant un étalonnage.
- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD**. L'écran affiche le message **00** si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.



Information :

La fonction HOLD peut également être utilisée si la fonction TARE a été activée auparavant.

Contrôle du contenu du compteur d'étalonnage

Ce pèse-personne seca est étalonné. Les étalonnages ne peuvent être effectués que par des organismes autorisés. Pour s'en assurer, le pèse-personne est équipé d'un compteur d'étalonnage qui constate toute modification des données relatives à l'étalonnage. Si vous désirez vérifier si le pèse-personne a été étalonné correctement, effectuez les étapes suivantes :

- Déconnectez le cas échéant le pèse-personne.
- Maintenez n'importe quelle touche enfoncée et démarrez le pèse-personne.
- Le contenu actuel du compteur d'étalonnage clignote pendant quelques secondes sur le visuel.
- Comparez le contenu du compteur d'étalonnage fourni avec le nombre noté sur le cachet du compteur d'étalonnage.

Pour que l'étalonnage soit valable, les deux nombres doivent correspondre. Si ce n'est pas le cas, un réétalonnage doit être effectué. Pour ce faire, adressez-vous à votre partenaire S.A.V. ou au service après-vente de seca.



Les deux nombres doivent correspondre.

Si un réétalonnage s'avère nécessaire, la marque de réétalonnage ci-contre est utilisée pour caractériser l'état du compteur d'étalonnage au lieu de la marque du compteur d'étalonnage de seca figurant ci-dessus. Cette marque est garantie par un sceau supplémentaire apposé par la personne compétente pour le réétalonnage. La marque de réétalonnage peut être obtenue au numéro 14-05-01-886 du service après-vente de seca.



6. Nettoyage

Nettoyez le plateau et le bâti, si nécessaire, avec un nettoyant ménager ou un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

7. Que faire si...

... l'affichage n'indique pas un poids lorsque la balance est chargée ?

- Le pèse-bébé est-il allumé ?
- Vérifier la connexion de l'adaptateur secteur.

... 0.000 n'apparaît pas à l'affichage avant le pesage ?

- Appuyez à nouveau sur la touche Start – la balance ne peut être chargée pendant cette opération.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

- L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le symbole apparaît à l'affichage ?

- La charge des piles diminue. Vous devriez recharger les batteries dans les prochains jours.

... le message **bat** apparaît à l'affichage ?

- Les piles sont déchargées de sorte qu'il n'est plus possible de peser. Rechargez les batteries.

... le message **5tOP** apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

... le message **tENP** apparaît à l'affichage ?

- La température ambiante du pèse-personne est trop élevée ou trop basse. Placez le pèse-personne dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que le pèse-personne s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

... le message **Er:011** apparaît ?

- Le pèse-bébé est trop chargé ou un coin du pèse-bébé est trop fortement chargé.

Déchargez le pèse-bébé ou répartissez le poids plus uniformément et redémarrez le pèse-bébé.

... le message apparaît ?

- Le pèse-bébé était trop chargé lors de la mise sous tension. Déchargez-le et rallumez-le.

8. Entretien/réétalonnage

Faites effectuer par des personnes autorisées un réétalonnage conformément aux dispositions légales nationales. L'année du premier étalonnage est indiquée derrière le sigle CE sur la plaque du fabricant au-dessus du numéro de l'organisme désigné 0109 (Direction de l'étalonnage en Hesse). Un réétalonnage est en tous les cas nécessaire lorsqu'une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées ou que le contenu du compteur d'étalonnage ne correspond pas avec la marque de garantie valable (voir page 24).

Nous vous recommandons de faire effectuer un entretien par votre partenaire du service après-vente avant le réétalonnage. Le service après-vente pourra vous aider dans ce domaine.

9. Fiche technique

Dimensions

Profondeur: 300 mm

Largeur: 640 mm

Hauteur: 105 mm

Poids env. 3,5 kg

Plage de température +10 °C à +40 °C

Charge maximale 15 kg

Précision 10 g

Étalonnage en vertu de la directive 2009/23/CE Classe III

Précision au premier étalonnage

jusqu'à 5 kg: ± 5 g

5 kg jusqu'à 15 kg: ± 10 g

Dispositif médical selon la directive 93/42/CEE

Classe I

Tare max. 10 kg

Hauteur des chiffres 20 mm

Alimentation piles/
(option poste secteur)

Consommation d'énergie env. 25 mA

10. Accessoires

Adaptateur réseau suivant le modèle

Adaptateur réseau à fiche, Euro : 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

seca N°p: 68-32-10-252

Alimentation à découpage, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca N°p: 68-32-10-265

Attention ! Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

Réétalonnage

Marque de réétalonnage

Pièce de rechange seca N°p: 14-05-01-886

11. Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Éliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. À l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

12. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué

uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.